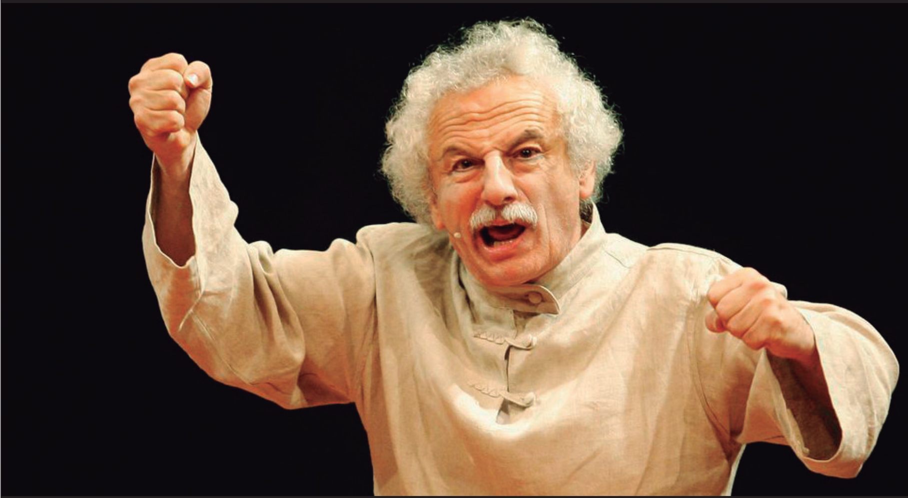
2016

Maiatza-Ekaina
Mayo-Junio

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Musika Música
- Dantza Danza
- Taillerrak Talleres
- Merkatua Mercado
- Hitzaldia Conferencia



Atarrabia-Villava
Kultura agenda Agenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

“Paisajes de Navarra”

3 - 13
Maiatza
Mayo

Pintura / Pintura
Egileak /Autores/as
Milagros Gayren pintura ikastaroetako ikasleak / Alumnas/os cursos de pintura de Milagros Gay

Ordua / Hora
18:00 - 21:00. Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Erakusketa honetan ikusiko dugu Milagros Gayk Kultur Etxean ematen dituen pintura ikastaroetan ari direnek 2015-16 ikasturte-an egindako lan sorta bat.

En esta exposición podremos contemplar una selección de los trabajos realizados a lo largo del curso 2015-16 por las personas que asisten a los cursos de pintura que imparte Milagros Gay en la Casa de Cultura.

Erakusketa
Exposición

Esku-lan ikastaroetako lanak / Trabajos de los cursos de Manualidades

17 - 27
Maiatza
Mayo

Ordua / Hora
18:00 - 21:00
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Esku-lanak / Manualidades
Egileak / Autores/as Maru Gutiérrezen esku-lan ikastaroetako ikasleak / Alumnas/os cursos de manualidades de Maru Gutiérrez

Ikastaro honetan ikusiko dugu Maru Gutiérrezek Kultur Etxean ematen dituen esku-lan ikastaroetan ari direnek 2015-2016 ikasturtean egindako lan sorta bat. “Esku-lanetan birziklatu, margotu, gozatu eta sortzen dugu, dena giro onean eta adiskidetasunez” adierazi du irakasleak.

En esta exposición podremos contemplar una selección de los trabajos realizados a lo largo del curso 2015-2016 por las personas que asisten a los cursos de manualidades que imparte Maru Gutiérrez en la Casa de Cultura. “En manualidades reciclamos, pintamos, disfrutamos y creamos con buen ambiente y compañerismo”, señala la profesora.

Erakusketak
Exposiciones

7 - 17
Ekaina
Junio

Ordua / Hora
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

Argazkigintza ikastaroetako lanak / Trabajos de los cursos de Fotografía

Argazkia / Fotografía
Egileak /Autores/as
Luis Arellanoren argazkigintza ikastaroko ikasleak / Alumnas/os del curso de fotografía de Luis Arellano

Erakusketa honetan ikusiko dugu Luis Arellanok Kultur Etxean ematen dituen argazkigintza ikastaroetan ari direnek 2015-16 ikasturtean egindako lan sorta bat.

En esta exposición podremos contemplar una selección de los trabajos realizados a lo largo del curso 2015-16 por las personas que asisten a los cursos de fotografía que imparte Luis Arellano en la Casa de Cultura.

Dantza
Danza

Izen-ematea / Inscripción
Maiatzaren 27ra arte / hasta el 27 de mayo

3Dance Jaialdia, dantza hiri-paisaian / Festival 3Dance, danza en paisaje urbano

28-29-30
Ekaina
Junio

Uharte, Atarrabia eta Eguesibarko Udalen sare-ekimena/ Iniciativa en red de los Ayuntamientos de Huarte, Villava-Atarrabia y Valle de Egüés

3Dance Jaialdia Atarrabian / Festival 3Dance en Villava
Ekainak 29, asteazkena, 19:00etan, Udaletxe plazan / miércoles 29 de junio, a las 19:00 en la plaza Consistorial

3Dance Koreografia Lehiaketa

Helburua: dantza hiri-esparruan sustatzea, koreografia-sorkuntza bultzatzea, eta publiko berriak dantzarako prestatzea.
Norentzat: dantza garaikide, dantza bertikal, hip-hop, capoeira, flamenko-fusio, jazz eta abarretan ari diren artista eta taldeentzat.
Iraupena: 15 minutura arte
Noiz: ekaina. Hilak 28, asteartea (Uharte); hilak 29, asteazkena (Atarrabia), eta hilak 30, osteguna (Sarriguren).
Ordua: 19:00 - 22:00
Sariak: 1.000 €-ko bat, epaimahaiak emana, eta 500 €-ko bat, ikusleek emana.
Izen-ematea: maiatzaren 27ra arte; fitxa bete eta *3dance@gmail.com* helbidera bidali behar da, gaian “Izenematea” idatzita.

1º Certamen Coreográfico 3Dance

Objetivo: *promover la danza en el espacio urbano, fomentar la creación coreográfica y formar nuevos públicos para la danza.*
Dirigido a: *artistas o formaciones de danza contemporánea, danza vertical, hip-hop, capoeira, flamenco-fusión, jazz, etc.*
Duración: *hasta 15 minutos*
Cuándo: *junio. Martes 28 (Huarte), miércoles 29 (Villava) y jueves 30 (Sarriguren)*
Hora: *19:00 - 22:00*
Premios: *uno de 1.000 € otorgado por el jurado y uno de 500 € otorgado por el público.*
Inscripción: *hasta el viernes 27 de mayo, enviando la ficha de inscripción cumplimentada a 3dance@gmail.com indicando en el asunto “Inscripción”.*

Antzerkia
Teatro

“Misterios del Quijote”

8

Maiatza
Mayo
Igandea
Domingo

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
12 € leihatilan, 10 € interneten / 12 € taquilla, 10 € internet
Iraupena / Duración
100 min

Cervantesen heriotzaren laugarren mendeurrena ‘El Brujo’-ren bira Nafarroan barna, Atarrabia, Zangoza, Tafalla eta Zizur Nagusiko Udalek antolatuta / **Cuarto centenario de la muerte de Cervantes** Gira de ‘El Brujo’ por Navarra organizada por los ayuntamientos de Villava, Sangüesa, Tafalla y Zizur Mayor

Rafael Álvarez 'El Brujo' lehen aldiz arituko da Atarrabian, On Kixote Mantxakoaren larruazalean sartzeko, bai eta haren ezkutari fidel Sancho Panzarenean ere. Testua bakarrizketa moldean landua da, hitzaren indar liluragarriaren erakusgarri; umorezko tratatua da, publikoarekiko lotura etengabe bilatzen duena. Álvarezek dio bi pertsonaiak “silueta bakar baten antzera” ikusten dituela, “betiereko bikotea, aitonen semea eta ezkutaria, eguzki-galdatan”.

Rafael Álvarez 'El Brujo' actúa por primera vez en Villava poniéndose en la piel del ingenioso hidalgo de La Mancha y en la de su fiel escudero, Sancho Panza. El texto, en formato monólogo,es todo un ejercicio del poder seductor de la palabra, un tratado de humor que busca en todo momento la complicidad con el público. Álvarez dice que ve a ambos personajes como "una única silueta, un eterno par, hidalgo y escudero, bajo un sol de justicia”.

Logroñoko eta Hilarión Eslava Musika Eskolak /

Escuelas de música de Logroño e Hilarión Eslava

14
Maiatza
Mayo
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora
18:30
Lekua / Lugar
Antzerkia / Teatro
Sarrera / Entrada:
librea, gonbidapena hartuta (Hilarión Eslava Musika Eskola eta Kultur Etxea) / libre con invitación (Escuela de Música Hilarión Eslava y Casa de Cultura de Villava)

PROGRAMAK / PROGRAMAS

Hilarión Eslava / Hilarión Eslava

"Legion Of Merit" James Curnow

"Concerto D´amore" Jacob de Haan

"Studio Pop" Kees Vlak

"1492" Vangelis

"Simply Rock" Rob Ares

I Will Survive Arr. Ron Sebregts

***Zuzendaritza / Dirección:** Xabi Echeverria*

Logroñoko Udalaren Musika Eskola / Escuela Municipal de Música de Logroño

"Aquí Logroño" José Fermín Gurbindo

"One Moment in Time" John Bettis

"The Universal Band Collection" Jacob de Haan

Zuzendaritza / Dirección
Gabriela Eibar

15
Maiatza
Mayo
Igandea
Domingo

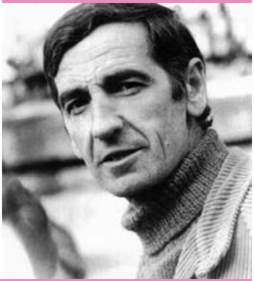
Antzinako Merkatua / Mercado de Antaño

Merkatua **12:00**etatik aitzinera zabalduko da, eta arratsaldean, berriz, **17:30**etik aurrera. Artisauen eta Nafarroako elikagaien postuez gainera, hainbat tailer ere izanen dira, hala nola beira puztea, ontzigintza eta lore aromatikoak; eta haurrentzat, zurezko jolas tradizionalak lantzeko tailerra. **12:00**etan, karrika-dantza abiatuko da Kultur Etxetik, Erraldoi eta Kilikien konpar-tsak, Gaiteroek, Dultzaineroek eta Txistulariek lagunduta.

El mercado tendrá actividad por la mañana desde las ***12:00*** *y por la tarde a partir de las* ***17:30****. Además de los puestos de artesanos y de alimentos de Navarra, habrá talleres de soplado de vidrio, alfarería y flores aromáticas, y para público infantil un taller de juegos tradicionales de madera. A las* ***12:00*** *partirá de la casa de Cultura un pasacalles con las comparsas de Gigan-tes y Kilikis, Gaiteros, Dulzaineros y Txistularis.*

“Concierto de órgano”

Konpainia / **Compañía** Aula de Teatro Juslarrotxa **Egilea** / **Autor** Patxi Larrainzar **Zuzendaritza** / **Direccción** Jaime Malón **Musika** / **Musika** Fernando Esparza **Eszenografia diseinua** / **Diseño Escenografía** Pedro Salaberri **Argiztapena** / **Iluminación** Josemari Ballesta **Kartel eta programa diseinua** / **Diseño de cartel y programa** Roberto Martínez **Aktoreak** / **Intérpretes** Fernando Eugui, Manolo Almagro, Dani Villodres, Ariane Irure, Jaime Malón, Miguel Domènech, Pili Peletero, Pedro Domènch, Sagrario Zubillaga



20 - 21

Maiatza
Mayo
Ostirala eta larunbata
Viernes y sábado

Ordua / **Hora** 20:00
Lekua / **Lugar**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
5 € leihatilan,
4 € interneten / 5 € en taquilla,
4 € internet

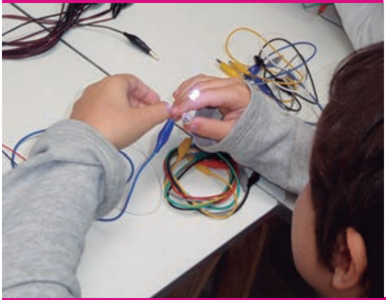
Muntaketa Patxi Larraintzar nafar elizgizon, pentsalari eta dramaturgoaren heriotzaren 25. urtemuga gogoratzeko ekimena da. Antzezlan kostunbrista da, eta tenplu bateko koruan gertaturiko ekintzen gaineko polizia-ikerketa bat kontatzen da, bai eta epaiketa ere. Protagonisten arteko elkarrizketak ederki daude taxutuak, eta halako giro berezia sortzen dute, eta agerian gelditzen dira belaunaldien arteko ezberdintasunak, bai eta katolizismoaren sektore handien hipokresia eta inkonsekuentzia ere, hala maila hierarkikoan nola eliztarren beraien artean.

El montaje es una iniciativa para conmemorar los 25 años del fallecimiento del religioso, intelectual y dramaturgo navarro Patxi Larrainzar. Se trata de una obra inédita de carácter costumbrista en la que se recrea un juicio a través de una investigación policial por ciertos hechos acaecidos en el interior de un templo, concretamente en su coro. La atmósfera creada por los atinados diálogos pone de manifiesto tanto las diferencias intergeneracionales, como la hipocresía y la inconsecuencia de grandes sectores del catolicismo, tanto a nivel jerárquico como de la propia feligresía.

Haurrendako sormen tailerra
Taller infantil creativo

25
Maiatza
Mayo
Asteazkena
Miércoles

“La electricidad es cosa de niños”



Ordua / Hora
16:30-18:00
Lekua / Lugar
Kultur Etxeko 9 gela / Sala 9 de la Casa de Cultura
Adina/ Edad
6 - 12 urte / 6 a 12 años
Matrikula / Matrícula 7 €. Izena Kultur Etxean eman behar da, maiatzaren 23ra arte / 7 €. Inscripciones en la Casa de Cultura hasta el lunes 23 de mayo

KidsCode haurrak super-boterez hornitzeko ekimena da. Tailerrean, gure superheroiek elektrizitatea izanen dute langai. Zirkuitu elektriko txikiak sortuko dituzte, hainbat material mota erabilita, eta elektrizitatea haietan barna nola dabilen ikasiko dute.

KidsCode es una iniciativa para dotar a los niños de superpoderes. En este taller nuestros superhéroes experimentarán con la electricidad. Crearán pequeños circuitos eléctricos con distintos materiales, descubriendo cómo fluye por ellos la electricidad.

“El piano más innovador”

8

Ekaina
Junio
Asteazkena
Miércoles

KidsCode haurrak super-boterez hornitzeko ekimena da. Tailerrean hainbat erronka proposatuko zaizkie, eta haurrek taldean gainditu beharko dituzte. Horrela, melodia txiki baten konposizioa landuko dute, piano batek joko duena, Design Thinking metodologiarekin bat egina, eta eskola-materiala erabilita. Azken kontzertuan, pianoek melodiak joko dituzte.

KidsCode es una iniciativa para dotar a los niños de superpoderes. En este taller se plantearán retos que tendrán que superar trabajando en equipo. En la sesión se trabajará la composición de una pequeña melodía que será interpretada por un piano, construido bajo la metodología Design Thinking y empleando material escolar. Los pianos interpretarán las melodías en un concierto final.

Ordua / Hora
16:30-18:00
Lekua / Lugar
Kultur Etxeko 9 gela / Sala 9 de la Casa de Cultura
Adina/ Edad
6 - 12 urte / 6 a 12 años
Matrikula / Matrícula 7 €.
Izena Kultur Etxean eman behar da, maiatzaren 23ra arte / 7 €. Inscripciones en la Casa de Cultura hasta el lunes 23 de mayo

Hitzaldia
Conferencia

9
Ekaina
Junio
Osteguna
Jueves

Antolatzailea / Organiza
Guraso Eskola / Escuela de madres y padres

Ordua / Hora
19:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
Dohainik / Gratuita

“El apego desde el inicio de la vida. Fomento del apego seguro”

Hizlaria / Ponente
Yolanda González Vara

Yolanda González Vara psikologoa da, aditua haur osasunaren prebentzioan eta sustapenean, eta “Amar sin miedo a malcriar” liburuaren egilea. Hitzaldia Guraso Eskolak antolatu du, bere hamargarren urtemugaren karira. “Kontua ez da gure seme-alabak maitatzea, baizik eta haiek maitatuak sentitzea”, dio psikologoak.

Yolanda González Vara es psicóloga, experta en prevención y promoción de la salud infantil y autora del libro “Amar sin miedo a malcriar”. La charla está organizada por la Escuela de madres y padres, que este año celebra su décimo aniversario. “No se trata de querer a nuestros hijos sino de que se sientan queridos”, defiende esta psicóloga.

San Andrés Abesbatza
Coral San Andrés

11

Ekaina
Junio
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

San Andres Abesbatza 1931n sortu zen, eliza-parrokian sortu ere, Félix Goicoa apez eta musikariak bultzatuta, mezak girotzeko. Berrogeigarreneko hamarkadan, abesbatza bilakatu egin zen, Máximo Olóriz Bueno atarrabiar apezak sustatuta, eta emakumezkoen ahotsak ere sartu zituen. Geroago, Jesús Zubiri izan zen zuzendaria eta, haren bitartez, taldea hamaika tokitan hasi zen abesten eta hainbat sari eskuratu zituen. Gaur egun, zuzendaria Mikel Donazar da.

La Coral San Andrés nació en 1931 de la mano del sacerdote y músico Félix Goicoa como un coro parroquial para amenizar las eucaristías. En los años cuarenta, el coro evolucionó de la mano del también sacerdote villavés Máximo Olóriz Bueno quien incluyó las voces femeninas. Más tarde tomó la batuta Jesús Zubiri, con quien la coral expandió su ámbito de actuación, obteniendo diversos premios. En la actualidad lo dirige Mikel Donazar.

29

Ekaina
Junio
Asteazkena
Miércoles

3Dance Jaialdiaren finalerdia / Semifinal del Festival 3Dance 19:00
Dantza-ikuskizuna / Espectáculo de danza 20:30
Lekua / Lugar Udaletxe plazan / Plaza Consistorial

3Dance Jaialdia + dantza-ikuskizuna
Festival 3Dance + especáculo de danza

1. 3Dance Koreografia Lehiaketa. Finalerdi fasea.
Uharte, Atarrabia eta Eguesibarko Udalen sare-ekimena
Lehiaketa fasearen ondotik (19:00), dantza-ikuskizuna hiri-espazioan gozatzeko parada izanen dugu (20:30).

1º Certamen Coreográfico 3Dance. *Fase semifinal.*
Iniciativa en red de los Ayuntamientos de Huarte, Villava-Atarrabia y Valle de Egüés.
Tras la fase de competición (19:00), disfrutaremos de un espectáculo de danza en espacio urbano (20:30).

Oharrak — Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta — Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.atarrabia.es
www.villava.es

Maiatza
Mayo

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Ekaina
Junio

A	A	A	O	O	L	I
L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Maiatza / Mayo

03 **Erakusketa**. ***Exposición.*** Milagros Gayren pintura ikastaroetako ikasleak / Alumnas/os cursos de pintura de Milagros Gay

08 **Antzerkia.** ***Teatro.*** "Misterios del Quijote" Rafael Álvarez 'El Brujo'

14 **Musika.** ***Música.*** Logroñoko eta Hilarión Eslava Musika Eskolak / Escuelas de Música de Logroño e Hilarión Eslava

15 **Antzinako merkatua / Mercado de antaño.**

17 **Erakusketa**. ***Exposición.*** Maru Gutiérrezen esku-lan ikastaroetako ikasleak / Alumnas/os cursos de manualidades de Maru Gutiérrez

20-21 **Antzerkia.** ***Teatro.*** "Concierto de órgano". Aula de Teatro Juslarrotxa

25 **Haurrendako sormen tailerra.** ***Taller infantil creativo.*** "La electricidad es cosa de niños". KidsCode

Ekaina / Junio

07 **Erakusketa**. ***Exposición.*** Luis Arellanoren argazkigintza ikastaroko ikasleak / Alumnas/os curso Fotografía de Luis Arellano

08 **Haurrendako sormen tailerra.** ***Taller infantil creativo.*** "El piano más innovador". KidsCode

09 **Hitzaldia.** ***Conferencia.*** "El apego desde el inicio de la vida. Fomento del apego seguro". Yolanda González Vara

11 **Musika.** ***Música.*** San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés

29 **Dantza. Danza.** 3Dance Jaialdiaren finalerdia + Dantza-ikuskizuna / Semifinal del Festival 3Dance + Espectáculo

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ESPACIO ASOCIADO / ELKARTUTAKO GUNEA
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua